Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du

commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 99 (1981)

Heft: 117

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. <u>Voir Informations légales.</u>

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt Feuille officielle suisse du commerce Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern Ø 031 61 22 21 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich Inserate: Publicitas Ø 031 65 1111, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp. Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne $\mathscr O$ 031 61 22 21 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an Insertions: Publicitas $\mathscr O$ 031 65 11 11, le mm 51 ets, étranger 57 cts Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 117 - 1673

Bern. Samstag. 23. Mai 1981 Berne, samedi. 23 mai 1981

99. Jahrgang 99e année

No 117 - 23. 5. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Schwyz, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Aargau, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs réances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annon-cer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au rem-boursement, pour quel montant et pour quelle date.

boursement, pour quel montant et pour quelte cate.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal
sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités
à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant
à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou
en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas oppossibles à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil
également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence
d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Hürzeler + Sigrist Elektro Technik AG, mit Sitz in 8404 Winterthur, Frauenfelderstrasse 74, mit Zweigniederlas-sungen in Geuensee LU und Reussbühl, Gemeinde Littau LU. Datum der Konkurseröffnung: 24. April 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 2. Juni 1981, 14.30 Uhr, im Foyer des Hotels «Römertor», Guggenbühlstrasse 6, Oberwinter-Foyer des Hotel thur-Winterthur.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1981.

Verwertung von Aktiven:

Die Konkursverwaltung beantragt, die beweglichen Sachen (Waren-lager, Maschinen, Werkzeuge, Büromobiliar, Fahrzeuge usw.) nach Ablauf der Eingabefrist sofort freihändig oder auf öffentlicher Stei-gerung zu verwerten. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht be-schlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni 1981 beim unterzeichneten Konkursamt dagegen schriftlich Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben.

Die Gläubiger werden eingeladen, Kaufsofferten bis zum 25. Juni 1981 schriftlich einzureichen.

Widerruf der Grossistenerklärungen: Die von der Gemeinschuldnerin abgegebenen Grossistenerklärungen (Nr. 892 755) werden widerrufen.

8400 Winterthur, den 19. Mai 1981

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und VachnassverraLes Taillites et les concordats sont ge werden am Mittwoch und am parsenir à la trâge müssen bûs spätestens Dienstage müssen bûs spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12
Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblau, Postfach 2170, 3001
Bern, eintreffen.

Die Konkurse und Nachlassverträ- Les faillites et les concordats sont

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinsehuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögenstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldseheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversieherten, auf (Sch KG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, alffallig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und
noch nicht eingertagen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter
Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Ergemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht weiden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivitgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Dengleichen Jahren die Setzbuldere der Gemeinschulden zich binnen der

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungs-

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fälle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Lie-genschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, ha-ben die Pfandtitel und Pfandversehreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamen-

dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni nisieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno earattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

per le insinuazioni sotto comminatora di pena. Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, deten-gono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro dritti, di metteril a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la mi-naccia, che in caso di omissione non seusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di parte-cipare alle adunanze dei ereditori.

Kt. Nidwalden

Gemeinschuldnerin: ASTAG – Küchen AG, Export und Import sowie Handel und Montage von Kücheneinrichtungen, Mattstrasse 8, wie Handel und Mic 6052 Hergiswil NW.

Konkurseröffnung: 5. Mai 1981, zufolge Insolvenzerklärung bzw. Art. 725 OR.

Eingabefrist: bis und mit 12. Juni 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 561 211 ausgestellten Grossistenerklärungen der Warenumsatzsteuer werden hiermit widerrufen.

6052 Hergiswil, den 13. Mai 1981

Konkursamt Nidwalder Buolterlistrasse 15, 6052 Hergiswil

Ct. de Fribourg

(1759)

Failli: Voser Walter, 1942, originaire de Neuenhof AG.

Copropriétaire des art. 1385 et 1478 du cadasire de la commune de Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1981. Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 15 juin 1981.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut: B. Chappuis

(16211) Ct. de Fribourg

(1760)

Gemeinschuldnerin: T.A.G., Treuhänderische Aktiengesellschaft für Sanierungen und Konkurse, Leutholdstrasse 12, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröllnung: 1. April 1981.

Faillie: Voser Suzanne, épouse de Walter, 1943, originaire de Neuenhof AG, employée, domiciliée à Villars-sur-Glâne, chemin de la Résidence 37.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. Juni 1981.

8042 Zürich, den 13. Mai 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich Postfach, 8042 Zürich Schauselberger, Notar-Stellvertreter

Copropriétaire des art. 1385 et 1478 du cadastre de la commune de Villars-sur-Glâne.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 avril 1981

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 15 juin 1981.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg

Kt. St. Gallen

Gemeinschuldner: Stricker Burkhard, Moosweg 4, 9470 Buchs.

Konkurseröffnung: 13. April 1981.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Juni 1981 (Wert 13. 4. 1981).

9475 Sevelen, den 23. Mai 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen T. Hardegger

(1757) Suspension de la liquidation

(1.P 230)

La faillite ouverte le 13 avril 1981 contre Fornica Transport SA, Borde 3a. Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 juin 1981 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2500..., cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 23 mai 1981

Office des faillites de Lausanne: M. Tavel, préposé

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Außichtsbehörde:
 Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
 b. beim Kohursamt Unterstrass-Zürich:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260

SchKG zur Bestreitung

-der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,

- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem

der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Ansechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

Konkursamt Unterstrasse-Zürich Tel. 01 362 94 26 H. Hugentobler, Notar

Kt. Aargau

Gemeinschuldnerin: Firma Othmar Wüthrieh AG, Architekturbüro, Mellingerstrasse 36, Baden.

Datum der Konkurseröffnung: 4. März 1981.

Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1981. Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. Juni 1981.

5400 Baden, den 15. Mai 1981

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. Juni 1981.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni 1981 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derschen Frist schriftliche Kaufsangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

Gemeinschuldner: Benz Josef, 1919, von Neuenhof, Alberich Zwyssigstrasse 83, Wettingen, Buchdruck und Offset, Geschäftsbetrieb im Härdli, Spreitenbach.

5400 Baden, den 15. Mai 1981

Konkursamt Baden

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaque dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Schuldnerin: ARC Adsorptionstechnik AG in Liquidation, Bahnliofstrasse 1, 3601 Thun, Liquidator: Daniel Brand, Fürsprecher, Marienstrasse 18, 3006 Bern.

Auflage- und Anfechtungsfrist; bis und mit 2. Juni 1981.

Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.

3601 Thun, den 18. Mai 1981

Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Zürich

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Mafinop AG in Liquidation, Stockerstrasse 54, 8002 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich, Bederstrasse 28, 8002 Zürich, zur Einsicht auf.

strasse 28, 8002 Zürich, zur Einischt auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besonder Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 2. Juni Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzurei- Kt. Basel-Stadt chen:

Sofern die Weinflüch Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt die-1981 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt die-ses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Ak-tiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert dersel-ben Frist schriftliche Kaufsangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen. Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet verzichtet.

Die vom Gemeinschuldner unter Nr. 108 036 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen. 8002 Zürich, den 15. Mai 1981 Konkursamt Baden

Konkursamt Enge-Zürich:
U. Diener, Notar-Stellvertreter

Mafechtungsfrist: Innert 10 Ta
4001 Basel, den 23. Mai 1981

(1748) Ct. de Fribourg

(1767)

Faillie: Dajéco S.A., exploitation d'un commerce d'agencements de cuisine, Gruyère-Centre, à Bulle.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tri-bunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey

(1766) Kt. Aargau

sicht auf.

(1768)

Im Konkurs über den Nachlass des verstorbenen Bock(-Sova) Max, wohnhaft gewesen Thiersteinerrain 90, Basel, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Im summarischen Konkursversahren der Firma Garage Elsinger AG, Betrieb einer Autogarage und Tankstelle, Handel mit Automo-bilen, Landstrasse 62. Würenlos, liegen Kollokationsplan und In-ventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Ein-

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 2. Juni 1981, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, ein-zureichen, andemfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechts-ansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Kon-kursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht an-

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino

Kt. Aargau

Fallita: Ecogest SA, via Zurigo 5, Lugano. Data di apertura del fallimento: decreto 30 marzo 1981, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Procedura sommaria: con decreto di data 14 maggio 1981 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 11 giugno 1981.

Si osserva che la liquidazione sarà compiuta con la procedura som-maria, a meno che, entro il termine di 10 giorni da questa pubblica-zione, qualcuno dei creditori non abbia a chiedere a questo ufficio la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando contempora-neamente fr. 2500.— a garanzia delle nostre tasse e spese.

L'ufficio si riserva la facoltà di chiedere il pagamento delle tasse e spese che sorpossassero detto importo (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 18 maggio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti Lugano, 1º circondario Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff. Kt. Zürich

(1747)

(1758)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Turla-Meier Ursula Monika, geb. 1954, von Oberengstringen, Hönggerstrasse 36, 8103 Unterengstringen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutersfenden besonderen Verfahrensvorschriften angesochten werden. Soweit keine Ansechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

b.

beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde:
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
beim Konkursamt:
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260
SchKG zur Bestreitung
– der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
– der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus 500-2011

sprachen, der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzich-tet.

8049 Zürich, den 19. Mai 1981

Konkursamt Höngg-Zürich: W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Aargau

genommen wird. 5400 Baden, den 14. Mai 1981

Konkursamt Baden

Im summarischen Konkursverfahren des Bertschl Rudolf, geb. 1954, Schlosser, von Dürrenäsch, in Brugg, Hauptstrasse 38, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 2. Juni 1981 beim Bezirksge-richt Brugg bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg anhängig zu ma-chen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 19. Mai 1981

Konkursamt Brugg

Failli: Varone René, terrassement, Granois-Savièse,

Propriétaire des immeubles suivants:

Commune de Savièse

AIL	roi.	140				officielle fr.
13752	81	64	Zampillon	pré	278 m ²	22 240
12460	81	66	Zampillon	pré	276 m ²	22 080
13086	81	62	Zampillon	pré	256 m ²	20 480
	18	1840	Zampillon	pré	686 m²	
				bâtiment	80 m².	260 160
12529	9	124c	Fornion	vigne	476 m ²	21 420
12545	80	85b	Couluirette	pré	630 m ²	6 300
26346	10	87	Tournelette	vigne	75 m²	2 100
14933	10	88	Tournelette	vigne	78 m²	2 184

Date d'ouverture de la faillite: 8 mai 1981, prononcé du Tribunal cantonal. Première assemblée des créanciers: lundi 1er juin 1981, à 14 heures, en la salle du café Industricl, à Sion.

Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication Délai pour l'indication des servitudes: 20 jours dès cette publication.

1950 Sion, le 19 mai 1981

Office des faillites de Sion: R. Girard, préposé

Kt. Zürieh Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Hänsli Willi, geb. 12. April 1924, von Zürich, Architekt, Granitweg 4, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Glätbigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6, zur Einsicht auf.

strass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Mai 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

(1749) Kt. Aargau

lm Konkurs über Fehr Werner, 52, von Buchberg SH, in 5022 Rombach, Gysulastrasse 74, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau).

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechdes Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, 5000 Aarau, ein-

5036 Oberentfelden, den 23. Mai 1981

Konkursamt des Bezirks Aarau Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

(1752) Konkurssteigerungen (1785) Kt. Basel-Landschaft Im summarischen Konkursverfahren über Vogel Walter Johann,
Chauffeur, in Reimau, liegen der Kollokationsplan und das Inventur vom 23. Mai bis 2. Juni 1981 den beteiligten Gläubigern beim Konkursaurt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Das Konkursverfahren über Rehmann-Menseh René, ehem. Inhaber des Teppiehhauses «Schahnas», in Basel, früher in Birsfelden, heute: Steinentorstrasse 26, 4051 Basel, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 7. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

Vente aux eine Vente aux enchères publiques après faillite Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirks-gericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inven-tur beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 2. Juni 1981 an-hängig zu machen, ansonst Kollokationsplan und Inventar als aner-kannt gelten. Konkursamt Arlesheim (LP 257-259) Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen. Kt. Basel-Landsehaft (1777²)(1751) Kt. Freiburg Das Konkursverfahren über Firma Stolz AG, elektrotechn. Unternehmungen, Münchenstein, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 14. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

Giffentliche Versteigerung von Reisecars und diversen Fahrzeugen Das kantonale Konkursamt in Freiburg versteigert am Mittwoo 3. Juni 1981, ab 14 Uhr, bei der Garage Lastee AG, Galter Konkursamt Zofingen, 5036 Oberentfelden 5036 Oberentfelden, den 23. Mai 1981 Das kantonale Konkursamt in Freiburg versteigert am Mittwoch, 3. Juni 1981, ab 14 Uhr, bei der Garage Lastee AG, Galtern, 1712 Tafers, die nachstehenden Fahrzeuge gegen Barzahlung an den Meistbietenden: 4144 Arlesheim, den 23. Mai 1981 Konkursamt Arlesheim Meistbietenden:

I Reisecar Mercedes-Benz 0-303/10 R. Jg. 1977, 2.3 m. 38 Plätze.

I Reisecar Mercedes-Benz 0-302/13 RUEH, 2.5 m. Jg. 1974, 50 Plätze.

I Reisecar Mercedes-Benz 0-302, 2.5 m. Jg. 1972, 50 Plätze, neuer Motor.

I Reisecar Mercedes-Drögmöller 0-302, 2.3 m. Jg. 1968, 48 Plätze, 1 Reisecar Kaessbohrer-Setra S 120, 2.5 m. Jg. 1972, 48 Plätze, 1 Reisecar Kaessbohrer-Setra S 80, 2.3 m. Jg. 1973, 35 Plätze, 1 Reisecar Kaessbohrer-Setra S 80, 2.3 m. Jg. 1973, 30 Plätze, 2 alte Reisecars Magirus-Deutz und Setra S 10.

I Personenwagen VW Gelf GT1, Jg. 1978, ca. 90 000 km.

I Unimog mit Schneepflug.

I W Pick-Up.

Der Zuschlag erfolgt ohne legliche Garantie. Ct. du Valais L'état de collocation de la faillite **Tobler Bernard**, à Haute-Nendaz, est déposé au bureau de l'office des faillites de Conthey, à Vêtroz, où il peut être consulté. Dèlai pour intenter action: dix jours à partir de la prèsente publication. Kt. St. Gallen (1771) Gemeinschuldner: Müller Roland, Talstrasse 58, Gossau, früher Inhaber der Firma Unibau-Color. 1963 Vètroz, le 23 mai 1981 Office des faillites Le préposè: J. Délèze Verfügung vom 14. Mai 1981. Der Zuschlag erfolgt ohne jegliche Garantie. 9500 Wil, den 19. Mai 1981 Konkursamt des Kantons St. Gallen 1700 Freiburg, den 23. Mai 1981 Ausserordentliche Stellvertretung: Kantonales Konkursamt, Freiburg Leuzinger Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268) (1774) Ct. de Fribourg (1778:) Kt. Aargau Clôture de la faillite Vente d'immeubles - Unique enchère Das Konkursverfahren über Schütz Walter, geb. 1944, von Sumiswald BE. Musiklehrer und Kaufmann, in Künten, Büntler 299 (Musikgeschäft in Bremgarten, Failli: Bourqui Georges, rue du Valentin 30. à Lausanne. Date et lieu de l'enchère: vendredi 10 juillet 1981, à 10 h, 30, dans une salle du Café de la Croix-Blanche, à Granges/Veveyse. Chiusura del fallimento Schenkgasse 7) ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 13. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden. (LEF 268) Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: des le 23 juin 1981. 5400 Baden, den 23. Mai 1981 Immeubles: Commune de Granges/Veveyse Ausserordentliches Konkursamt Bremgarten. 5400 Baden Cadastre Nom local, nature, contenance Kt. Zürieh cadastr. Aux Invuex, place de 1000 m²
Det CH. Chemin de servitude de 5 m selon plan en faveur et à charge des subdivisions futures de l'art. 35. de l'art. 277.
354 et ses subdivisions 355.
356, 357, 358, 359, 360, 369, 382, 384, 373, 375, 387, 355.
CH. Passage pour tous véhicules en faveur de l'art. 384 pour atteindre le chemin de servitude de 5 m. Das Konkursverfahren über Laimbacher Gertrud, geb. 1942, von Schwyz, Niederdorfstrasse 46/Häringstrasse 1, 8001 Zürich, Inhaberin der Einzelfirma Gertrud Laimbacher, Verkauf von Comestibles, Milch- und Käsespezialitäten (Chäs-Chäller), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Måt 1981 als geschlossen erklärt worden. Ct. Tieino (1753)8022 Zürich, den 22. Mai 1981 Konkursamt Zürich (Altstadt): F. Wittwer, Notar-Stellvertreter La procedura di liquidazione del fallimento Carrozzeria Autonova S.A., Breno, è stata dichiarata chiusa con decreto 12 maggio 1981 della pretura di Lugano-Distretto. 1000 -Ufficio esecuzione e fallimenti del 2º circondario, Lugano 6900 Lugano, il 23 maggio 1981 Estimation de l'office: fr. 30 000.-Aux Invuex, place de 1000 m² D et CH. Chemin selon plan Kt. Zürich 1000.-Das Konkursverfahren über die **EA Werbung AG Zürich in Liquida**tion, Bellariastrasse 82, 8038 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15, Mai 1981 als ge-Estimation de l'office: fr. 30 000.-Ces deux parcelles seront misées d'abord séparément, puis en bloc conformément à l'art. 45 b ORI. schlossen erklärt worden Konkursamt Enge-Zürich: U. Diener, Notar-Stellvertreter 8002 Zürich, den 19. Mai 1981 (1772) Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchéris-Ct. de Vaud Par prononce rendu le 14 mai 1981, le président du Tribunal du dis-triet d'Oron a ordonné la clôture de la faillite de Paudex-De Blasio Jacqueline, prèc. Servion, act. Moudon, rue Grenade 22. Office cantonal des faillites, Fribourg Le préposé: D. Schouwey Office des faillites d'Oron: 1672 Oron, le 18 mai 1981 H. Fracheboud, préposé Kt. Zürich Das Konkursverfahren über die Command and Control Systems AG, Kurvenstrasse 17, 8006 Zürich, ist am 14. Mai 1981 mit Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich als geschlossen erklärt worden. Kt. Wallis (1755) Ct. de Neuchâtel (1789)8042 Zürich, den 18. Mai 1981 Durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig vom 12. Mai 1981 ist das ordentliche Konkursverfahren über Sehwery Franz, Bauunternehmung, Neue Simplonstrasse 68, 3900 Brig, als abgeschlossen erklärt worden. Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter Vendredi 26 juin 1981, à 14 h., à la salle du Tribunal, à Môtiers, l'office des fullifies du Val-de-Travers, procédera à la vente aux enchères publiques de l'immeuble ci-dessous designé, dépendant de la masse en faillite Wenger Jean, machines agriceles, aux Bayards. 3904 Naters, den 14. Mai 1981

Kt. Zürieh

Das Konkursverfahren über Liegura AG, in 8408 Winterthur, Tan-nenweg 40, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksge-richtes Winterthur vom 12. Mai 1981 als geschlossen erklärt worden.

8400 Winterthur, den 20, Mai 1981

Konkursamt Wülflingen-Winterthur: J. Müller, Notar-Stellvertreter

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

Ct. de Fribourg

Par jugement du 8 avril 1981, le président du Tribunal de la Sarine. à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée. 1700 Fribourg, le 19 mai 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg Le substitut; B. Chappuis

(1773) Ct. du Valais (1776)

Failli: Chiffelle Pierre, 1925, de Fribourg et La Neuveville, aupara-vant commerçant, actuellement employé, domicilié à Granges-Pac-cot.

Le juge-instructur II des districts de Martigny et St-Maurice rend notoire que par décision du 19 mai 1981, il a révoqué la faillite de Morisod Albert, à Massongex.

Le juge-instructeur 11:

Konkursamt des Bezirkes Brig Der Vorsteher: Zenklusen Stephan

Cadastre des Bayards:

Parcelle 2957 Villa familiale de 115 m²

Jardin et accès de 680 m²

Villa familiale comprenant 3 chambres, 1 séjour,
1 cuisine, 1 salle de bains-WC et dépendances,

fr. 205 000.-fr. 210 000.-fr. 220 000.-Assurance incendie Estimation officielle

au total 795 m2

Pour une désignation plus compléte de l'immeuble, on se réfère au registre foncier dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de la vente et l'état des charges pourront être consul-tés à l'office dès le 5 juin 1981.

La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

plus ontrain et deutier enclusies suit.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Pour visiter l'immeuble prière de s'adresser à l'office des faillites (tél. 038 of 14 44).

2112 Motiers, le 20 mai 1981

Office des faillites du Val-de-Travers Le préposé: Blanc

(1782)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérête et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

constates par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inserites dans les registres publies. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'aequéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inseription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Ct. de Vaud Vente immobilière

Mercredi 8 juillet 1981, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Bâtiment administratif, îl sera procédé à la vente aux enchères publiques de l'immeuble désigné ci-dessous appartenant à Andrey Georges, Aigle:

Commune d'Aigle «Au Pied du Bourg»

Parcelle 2138 fo 104: Place-jardin: 1142 m²

Estimation fiscale Estimation de l'office fr. 50 000.-fr. 45 680.-

Parcelle no 284 fo 104 Hangar et séchoir à céréales Dépôts, habitation et garage Place-jardin 1277 m² Surface totale 2099 m²

Estimation fiscale Estimation de l'office fr. 210 000.-fr. 255 510.- par expert

Assurance incendie: bâtiment no 208 bâtiment no 209

fr. 49 000.- (indice 1981, 600%) fr. 69 000.-

Délai pour les productions: 5 juin 1981.

Vente requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges, les conditions de vente et le rapport d'expertise seront à la disposition des intéressés à l'office des poursuites d'Aigle, place du Marché 4, 4e étage, dès le 23 juin 1981.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce.

lls sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (Loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1860 Aigle, le 8 mai 1981

Office des poursuites d'Aigle: F. Bigler, préposé

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Einga-befrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Zürich (1722)

Schuldnerin: Abbruch Honegger AG, Geroldstrasse 11, 8005 Zürich. 6563 Mesocco, il 19 maggio 1981 Il presidente della Commissione: vertreten durch Dr. Urs Schäfer, Claridenstrasse 20, 8002 Zürich. F. Furger Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung, vom 5. Mai 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt, Bleicherweg 20, 8002 Zürich.

Eingabefrist: 15. Juni 1981

Eingaberfist. 17. Juli 1981.
Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Mai 1981, unter Angabe allfälliger Pfändeund Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. August 1981, 14 Uhr, im Bahnhofbuffet des Bahnhofes Zürich-Enge, Tessinerplatz, 8002 Zürich.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Für den Fall, dass die Nachlass-Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen wird, werden an der Gläubf-gerversammlung die Liquidationsorgane bestellt.

8002 Zürich, den 20. Mai 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt

Kt. Zürich

Schuldnerin: Autopark AG, Überlandstrasse 350, 8051 Zürich, vertreten durch Dr. Urs Schäfer, Claridenstrasse 20, 8002 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung, vom 5. Mai 1981.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt, Bleicherweg 20, 8002 Zürich.

Eingabefrist: 15. Juni 1981

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Mai 1981, unter Angabe allfälliger Pfändeund Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 20. August 1981, 16 Uhr, im Bahnhofbuffet des Bahnhofes Zürich-Enge, Tessinerplatz, 8002 Zürich.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Für den Fall, dass die Nachlass-Schuldnerin einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlagen wird, werden an der Gläubi-gerversammlung die Liquidationsorgane bestellt.

8002 Zürich, den 20. Mai 1981

(1662¹)

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Jürg Honegger, Rechtsanwalt

Kt. Solothurn (1779)

Am 15. Mai 1981 hat das Amtsgericht von Olten-Gösgen der Firma Bitterli Willi, Transporte, 5013 Niedergösgen, eine Nachlass-Stun-dung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten zum Sach-walter ernannt.

Die Gläubiger der genannten Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 15. Mai 1981, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innert 20 Tagen vom Erscheinen der vorliegenden Publikation an gerechnet, dem Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Ort und Zeit der Aktenauflage und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben

. 4600 Olten, den 19. Mai 1981 Der Sachwalter: Dr. Peter Bont, Fürsprech und Notar Dornacherstr, 24, 4600 Olten Tel. 062 21 19 20

(1705) Demande de sursis concordataire

Ct. de Vaud

Le président du Tribunal du district de Morges statuera, à son au-dience du lundi 15 juin 1981, à 16 h, 30, à la Maison Saint-Louis, place Saint-Louis 2, ler étage, à Morges, sur la demande de sursis concordataire présentée par Steimer S.A., à Bussigny-près-Lausan-

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de Steimer S.A.

Le président: P.-L. Cornu

(1784)

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Bern (1783)

Konkursaufschub

Mit Verfügung vom 15. Mai 1981 hat der Gerichtspräsident von Bü-ren der Heloisa AG, Uhrenfabrik, Fabrikstrasse 11, 2543 Lengnau BE, einen Konkursaufschub gemäss Art. 725 Abs. 4 OR bewilligt bis zum 31. August 1981.

Zum Sachwalter wurde bestimmt Jean Hirsbrunner, c/o Verex-Treuhand AG, Dufourstrasse 51, 2500 Biel.

3294 Büren an der Aare, den 19. Mai 1981 Der Gerichtspräsident:

(1780) Kt. Luzern

Il pretore del distretto di Bellinzona avvisa che con decreto di data odierna, su proposta del commissario lic. oce. Carlo Molo, in Bellinzona, ha prorogato di due mesi a far tempo dal 2 giugno 1981, la moratoria a scopo di concordato concessa alla Bewe SA, in Sementina, con decreto 2 febbraio 1981.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

6500 Bellinzona, il 19 maggio 1981

(LEF 304, 317)

Ct. dei Grigioni

Il pretore: avv. dott. Mauro Dell'Ambrogio

Grundstücksteigerung im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Reitanstalt im Lei-sibach AG, Ausbildungs- und Reitsportzentrum. 6033 Buchrain, wird am Mittwoch, den 24. Juni 1981, um 14.30 Uhr, im Hotel Tell, Reussstrasse, 6038 Gisikon, folgendes Grundstück öffentlich verstei-

Grundstück Nr. 893 im Grundbuch Root, Plan 7, Vorder-Leisibach.

Reithalle mit Wohnung Nr. 396, Grube Nr. 396a.

Brandversicherung: Nr. 396 Nr. 396a Fr. 1 600 000.-Fr. 21 000.-Fr. 920 000.-Fr. 1 383 000.-Katasterschatzung Sachwalterschatzung

Baurecht als selbständiges und dauerndes Recht auf Grundstück Nr. 581, auf 12060 m² laut Plan, bis 15. 10. 2025, ohne Entschädigungspflicht bei Ablauf.

Das Baurecht umfasst die Reitanstalt im Leisibach mit 40 Pferdebo-xen, Reithalle mit Zuschauertribüne, Tenne, Wohntrakt mit Küche, sanitäre Einrichtungen und 8 Zimmern, Nebenräume wie Sattel-raum, Einstellplatz usw. I ereditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Das Grundstück wird nach dreimaligem Aufruf des höchsten Angebotes dem Meistbietenden zugeschlagen. An der Steigerung ist eine Barzahlung von Fr. 50 000.- zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab Publikationsdatum während 10 Tagen bei den unterzeichnenden Li-quidatoren zur Einsicht auf.

La Commissione del Tribunale di Circolo di Mesocco avverte che, in applicazione dell'art. 304 della LEF ha fissato per il giorno di martedi 26 maggio 1981, alle ore 16, nella sala del Tribunale, Casa di Circolo a Mesocco, l'udicara per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla Isidoro Ferrari S.A. con sede in Mesocco. quadatoren zur Einsteit auf.
Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961, mit den seitherigen Abänderungen aufmerksam gemacht. Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb, oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt All'udienza i creditori potranno far valere, se del caso, le proprie opposizioni al concordato. werden.

6003 Luzern, den 23. Mai 1981

Dic Liquidatoren: Bachmann + Co. Bachmann + Co. Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Nachlassstundung schriftlich bis zum Termin oder mündlich im Termin geltend machen.

il bilancio per il periodo 1° gennaio a 31 dicembre 1980.

I creditori interessati a prenderne visione possono farlo previo appuntamento telefonico (tel. 091 23 29 86 – 23 66 92).

3312 Fraubrunnen, den 20. Mai 1981

(1790) Ct. dei Grigioni

No. Bern

Die Firma Etscheid GmbH, Jungfrauweg 12. Jegenstorf, hat cin
Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches und zur Einvernahme der
Gesuchstellerin ist angesetzt auf Mittwoch, den 10. Juni 1981, un
9 Uhr, im Amthaus Fraubrunnen. Wartezimmer 1. Stock.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gelis Gläubiger auf Gesuchstellerin können ihre Einwendungen ge-

Der Nachlassrichter: 6901 Lugano, il 23 maggio 1981

Il liquidatore: F. Pizzagalli, lic. oec. HSG

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Zürich - Zurich - Zurigo

12. Mai 1981

12. Mai 1981

Fürsorgestiftung der Göhner Betriebe, in Zürich 7 (SHAB Nr. 293 vom 13. 12. 1980, S. 4058). Die Unterschriften von Dr. Peter Gnos, Gaudenz Tscharner und Josef Zahner sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Othama Schwaller, von Zürich, in Zumikon, Vizepräsident des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt in der Weise, dass Dr. Walter Hensel, Präsident des Stiftungsrates, und Othmar Schwaller, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Hermann Ludwig oder Max Jakob Kürsteiner oder Dr. Alex Oechslin, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet; ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivunterschriftsberechtigten Hektor Kuhn.

12. Mai 1981

Pensionskasse der Angestellten der Göhner AG, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980, S. 1390). Die Unterschriften von Gaudenz Tscharner, Rudolf Stücheli und Hans Mion sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Othmar Schwaller, von Zürich, in Zumikon, Präsident; Dr. Alex Oechslin, von Schaffhausen, in Wohlen bei Bern, und Max Jakob Kürsteiner, von Gais, in Märbach SG, alle Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftungsrates, und Hermann R. Ludwig, Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Gerhard Hoppe oder Dr. Alex Oechslin oder Max Jakob Kürsteiner, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet; ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivunterschriftsberechtigten Hektor Kuhn.

12. Mai 1981

12. Mai 1981

Pensionskasse der Betriebsangestellten der Göhner AG, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980. S. 1390). Die Unterschriften von Gaudenz Tscharner und Hans Mion sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Dr. Alex Oechslin, von Schaffhausen, in Wohlen bei Bern, Präsident, und Hermann R. Ludwig, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftungsrates, und Max Jakob Kürsteiner. Vizepräsident des Stiftungsrates, und Max Jakob Kürsteiner. Vizepräsident des Stiftungsrates, miteinander zeichnen, oder dass je einer derselben mit Ernst Hangartner oder Benedikt Steger oder Walter Meierhans oder Emil Hegetschweiler oder Hermann R. Ludwig, Mitglieder des Stiftungsrates, zeichnet; ein jeder der Vorgenannten zeichnet überdies mit dem Kollektivprokuristen Hektor Kuhn.

12. Mai 1981

12. Mai 1981 Wohlfahrtsfonds der Firma Edrum AG, in Zürich 3. Stiftung (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1974, S. 864). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf Schellenberg, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Förrlibuckstrasse 151, in Zürich 5, c/o Edrum AG Etiquetten, Druckerei und Musterkartenfabrikation.

13. Mai 1981
Personalvorsorgestiftung der R. Bopp AG, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Meierwisenstrasse 52-58, in Zürich 9, c/o R. Bopp AG. Datum der Stiftungsurkunde: 12. 11. 1980. Zweck. Vorsorge für die bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod. Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind Arbeiinehmer der «R. Bopp AG», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen. für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat aus mindestens 2 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch: Rolf Bopp, von Dielsdorf, in Zürich, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, sowie mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Rolf Bopp jun., von Dielsdorf, in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

13. Mai 1981

13. Mai 1981
Personalvorsorgestiftung der Firma Ebemo AG, in Zürich 5
(SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1963, S. 3035). Diese Stiftung ist laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 2. 4. 1981 gemäss Art. 88 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRegV).

13. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Fritz Stucki, Bücherexperte, Zürich, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 164 vom 18. 7, 1959, S. 2039). Durch Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 16. 4, 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neue Fassung des Namens Personalfürsorgestiftung der Fritz Stucki, Treuhand- & Revisions AG. Die Firma der Gesellschaft, deren Destinatäre Begünstigte der Stiftung sind, lautet: 4fritz Stucki Treuhand- & Revisions AG. Adresse der Stiftung: Bergstrasse 161, Zürich 7, c/o Fritz Stucki und Alois Weiss sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Hans-Rudolf Stucki, von Bleiken bei Oberdiessbach, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Aristoteles Kyriakakis, von Zürich, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

15. Mai 1981

Wohlfahrtsfonds der Buehdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6, 9, 1980, 2, 2963). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5, 9, 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRegV).

15. Mai 1981

15. Mai 1981
Austräger- und Austrägerinnen-Fonds der Buchdruckerei Berichthaus, Tagblatt der Stadt Zürich, in Z ür i ch 3. Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2963). Mit Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5. 9. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durehgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRegV).

Amtes wegen im Handeisregister gelosent (Art. 104 HRegy).

15. Mai 1981

Persoualfirsorgestiftung der Buchdruckerei Berichthaus, Separatkonto, in Zürich 3, Stiftung (SHAB Nr. 209 vom 6, 9, 1980, S. 2963). Mit Genchmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 5, 9, 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Stiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht. (Art. 104 HRegV).

15. Mai 1981
Wohlfahrtsfonds des Schweizerischen Buchdruckervereins, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 47 vom 25. 2. 1978, S. 602). Mit Genchmigung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 6. 1980 ist diese Stiftung unter Übertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist diesehafelber Die Stiftung wird von Amtes wegen im Hantonist diese Stiftung wird von Amtes wegen im Hantonist diese Stiftung wird von Amtes wegen im Hantonist Die Stiftung wegen bei die Stiftung wegen wegen wegen die Stiftung wegen tion ist durchgeführt. Die Stiftung wird von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht (Art. 104 HRegV).

18. Mai 1981

18. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Alpha Generalunternehmung AG, in Zürich N. Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. 9. 1980. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Alpha Generalunternehmung AG, in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslöstigkeit bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfürma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle, Die Stiftung wird vertreten durch Werner Bleiker, von St. Peterzell, in Uitikon, Präsident des Stiftungsrates; Karl Markus Schärer, von Horgen, in Wetzikon, Vizepräsident des Stiftungsrates; Jürg Dardel, von Zürich und Aarberg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Badenerstrasse 567, in Zürich 9. c/o Alpha Generalunternehmung AG.

Bern - Berne - Berna

Büro Bern

14. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Rechenzentrum AG, Bern, in Bern (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3973). Die Unterschriften von Hans Leupin, Präsident; Otto Sieber, Hansrudolf Maurer und Roland Hostettler sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Walter Weber, von Ebnat-Kappel, in Iffwil, Präsident; Walter Frei, von Konollingen, in Bigenthal, Gemeinde Walkringen; Heinz Etter, von Meikirch, in Flamatt, Gemeinde Wünnewil, und Werner Ott, von Buchs AG, in Niederwangen, Gemeinde Köniz (alle neu); sie führen alle Kollektivunterschrift zu zweien.

14. Mai 1981

14. Mai 1981 Pensionskasse der Schachtelkäsefabrik AG und Zingg & Co. AG, in Bern (SHAB Nr. 91 vom 19. 4. 1980, S. 1289). Die Unterschrift von Heinrich Buess ist erloschen.

14. Mai 1981

14. Mai 1981
Personalvorsorgestiftung der Firma Litho Jordi AG, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1980 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegaten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall. Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitslosigkeit sowie im Vangehören an: Elefterios Jordi, von Wyssachen, in Worb, Präsident, und Jürgen Schluchter, von Reichenbach im Kandertal, in Bern; sie führen Einzelunterschrift, Domizil: Freiburgstrasse 123b, bei der Stifterfirma.

14. Mai 1981

14. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Iba Bern AG, Perfeeta AG und Schweighauser AG, in Bern (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1976, S. 1123). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juni 1980, genehmigt am Ib. Juli 1980 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 5. Mai 1981 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalfürsorgestiftung der Iloma-Unternehmungen. Die Unterschrift von Peter Commarmot ist erloschen.

mungen. Die Unterschrift von Peter Commarmot ist erloschen.

14. Mai 1981
Fondation de prévoyance pour le personnel de l'entreprise Heinz Burkhalter SA (Heinz Burkhalter AG), in B er n. Unter dissem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1980 eine Stiftung. Sie bezweckt: Vorsorge zugunsten der Angestellten der Heinz Burkhalter SA», in Bern, ihrer überlebenden Ehegatten und Personen, für deren Unterhalt sie aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität sowie im Falle des Todes von Angestellten. Die Organe der Stiftungs sind: der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Heinz Burkhalter, von Rüegsau, in Le Landeron, Präsident; Alfred Balmer, von Mühleberg, in Kriechenslu, und Hans Kunz. von Wimmis, in Belp, Heinz Burkhalter führt Koltektivunterschrift mit Alfred Balmer oder mit Hans Kunz. Domizil: Chutzenstrasse 47. Chutzenstrasse 47

14. Mai 1981

Walter und Marie Lou Ringgenberg Stiftung, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1981 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Erträgnisse des ihr von Walter und Murie Lou Ringgenberg zu deren Lebzeiten sowie allenfalls nach deren Ableben zugewendeten Vermögens gemeinnützigen und wohltätigen Zwecken zukommen zu lassen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Walter Ringgenberg, von Ringgenberg, in Bern, Präsident: Charles von Graffenried, von und in Bern, Vizepräsident, und Marie Lou Ringgenberg, von Ringgenberg, in Bern Walter Ringgenberg führt Einzelunterschrift; Charles von Graffenried und Marie Lou Ringgenberg zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Waldhöheweg 30.

14, Mai 1981 Stiffung für Personalfürsorge der Firma J. Hirter & Co. AG, in Bern (SHAB Nr. 127 vom 3.6, 1978, S. 1757). Die Unterschriften von Charles von Graffenried, Präsident, und Robert Steiner, Mit-glied des Stiftungsrates, sind erloschen, Der Stiftungsrat besteht nun aus: Dr. Franz Wühlrich, von Trub, im Niederrohrdorf, Präsident, und Hans-Ulrich Müller, von Utitkon und Oftringen, in Utitkon; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Büro Biel

12. Mai 1981 Personal-Fürsorgefonds der Gebrüder Schnyder & Cic. A.G., in B i e l (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981. S. 410). Die Unterschrift von Margrit Loosli-Roth, Sekretärin des Stiftungsrates, ist erloschen.

Loosh-Roth, Sekretärin des Stiftungsrates, ist erloschen.
15. Mai 1981
Personaffirsorgestiftung der Firma Gestach & Co. AG, in B i e l
(SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1970. S. 2537). Paul Gestach. Präsident,
ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten: seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift
zu zweien: Luciano De Luca, von Biel, in Leubringen, Neues Domizill der Stiftung: Mettlenweg 11. im Büro der Firma Gestach & Co.
AG.

15. Mai 1981

13. Mai 1981 Fürsorgestiftung zu Gunsten der Arbeitnehmer der Firma Société du Torrent SA, in Biel (SHAB Nr. 103 vom 3.5. 1980, S. 1490). René Weber, Sekretär, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Un-terschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kol-lektivunterschrift zu zweien: Vally Fischer, von Basel, in Ettingen.

Bureau de Courtelary

17 mai 1981 Fondation de prévoyance de la Fabrique d'horlogerie Dulux SA, à Tra m el a n (FOSC du 31. 8. 1974, no 203, p. 2375). Rodolphe Gi-gandet ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Nouveau mem-bre Jean-Claude Chopard, de et à Tramelan, qui signe collectivement à deux.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Arly SA, à T r a m e -l a n (FOSC du 5. 1. 1980, no 3, p. 32). André Gagnebin étant décéde; ses pouvoirs sont éteints.

uc, ses pouvoirs sont éteinis. 17 mai 1981 Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Petermann Frères & Co, à Corgèmont (FOSC du 8.3. 1975, no 56, p. 632). Liliette Beyeler-Pétermann ayant démissionné; ess pouvoirs sont éteints. A été nommé secrétaire Christiane Pétermann, de Reconvilier à Corgémont, avec signature collective à deux.

13. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung Prodega, in Moosseed orf (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1979, S. 690). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 3. 11. 1980, mit Zustimmung des Gemeinderates von Moosseedorf vom 17. 11. 1980 und Genehmigung der Justidirektion des Kantons Bern vom 8. 5. 1981, wurde Art. 1 der Stiftungsurkunde vom 23. 9. 1968 dahingehend geändert, dass der Name der Stiftung in Anpassung an die neue Bezeichnung der Stifterfirma nun lautet: Personalfürsorgestiftung der Prodega Moosseedorf AG.

Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

13. Mai 1981 Bürgschaftsfonds der 13. Mai 1981 Bürgschaftsfonds der Ersparniskasse von Konolfingen, in Grosshöchstetten. Leistung von Burgschaften für Kredite und Darlehen an ehrenhafte Geldnehmer uw. (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1978, S. 2542). Mit Verfügung der Justirdirektion des Kantons Bern vom 23. 2. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Danach besteht der Stiftungsraft neu: aus dem Verwaltungsrat der Ersparniskasse von Konolfingen sowie weiteren 1 bis 3 Mitgliedern.

Schwyz - Schwyz - Svitto

14. Mai 1981 Schweizerische Stiftung zur Erhaltung der Hohlen Gasse, in K ü s s-n a c h t a m R i gi (SHAB Nr. 113 vom 17. 5. 1975. S. 1358). Die Unterschriften von Josef Ulrich, Präsident des Stiftungsrates, und Norbert Zumbühl. Vizepräsident des Stiftungsrates, sind erloschen. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Walter Gisler, von Unterschächen, in Immensee, Gemeinde Küssnacht am Rigi, Präsident des Stiftungsrates, und Meinrad Amstutz, von Engelberg OW und Stans, in Stans, Vizepräsident des Stiftungsrates. Domizil: c/o Calendaria AG Immensee.

14. Mai 1981

14. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma «EMAR» Seidenstoffweberei
A.G., Arth, in Oberarth. Gemeinde Arth (SHAB Nr. 57 vom 8.3. 1980, S. 778). Die Unterschrift von Bruno Schmucki. Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

14. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Zementwaren AG Düdingen, in Düdingen (1984) in g.e.n. (SHAB Nr. 260 vom 7. 11. 1964. S. 3364). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordendiche Sitzung des Stiftungsrates vom 27. 3. 1981. und durch Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. 5. 1981, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Unterschrift erloschen: Emilio Bruss. Mitglied. Neue Mitglieder des Stiftungsrates: Marcel Brusa, von Rechthalten, in Düdingen, Vizepräsident: Bruno Boschung, von Bösingen und Wünnewil, in Schmitten, Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Oswald Schuwey, nun Bürger von Düdingen und Jaun, in Düdingen, Präsident, zeichnet nun kollektiv zu zweien (bisher einzeln). her einzeln)

Solothurn - Soleure - Soletta

15. Mai 1981

15. Mai 1981 Fürsorgestiftung der Firma Friodoré AG, Egerkingen, in Egerkingen (SHAB Nr. 155 vom 6. 7, 1974, S. 1868). Die Unterschrift von Verena Matthey-Doret geborene Neuenschwander, Stiftungstatsvizepräsidentin, ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Unterschrift zu zweien ist Suzanne Veronique Matthey-Doret, von La Brévine und Le Locle, in Muri bei Bern.

Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

15. Mai 1981
Stiftung für das Personal der Certina, Gebr. Kurth A.G., in Grenchen (SHAB Nr. 112 vom 14.5. 1977, S. 1591). Hans Kurth, Präsident: Franz Kuhn, Vizepräsident: Peter Ferrari und Hugo Leimer sind infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als Präsident in den Stiftungsrat gewählt worden: Robert Hüssy, von Safenwil, in Magglingen. Gemeinde Evilard; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

12. Mai 1981 Stiftung Alma, in Basel (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1979, S. 1019). Domizil nun: Eisengasse 5, bei Dr. Hans Richter. Paul Germann, nun in Muttenz, bisher Stiftungsratspräsident, zeichnet nun als Stif-tungsratsmitglied zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Hans Richter, von und in Basel, Stiftungsratspräsident.

12. Mai 1981 Stiftung für Personalfürsorge der Firma Willy Morath AG, in Bassel (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1977, S. 654). Harry Morath, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Ennetbürgen.

tungsratsmignet, wohnt utan Einfetungst.

12. Mai 1981
Fürsorge- und Unterstützungskasse des Diakonissenhauses Riehen, in R i e he n. Stiftung (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1975, S. 3392).

Domizil: Schützengasse 51, bei Diakonissenhaus Riehen. Unterschrift Dr. Hans Lyner, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Géza Teleki, von und in Basel, Stiftungsratsvizepräsident.

13. Mai 1961 Jakob Wernli-Stiftung, in B as e l (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1974, S. 2732). Domizil nun: Gundeldingerstrasse 425, bei Basler Wohngenossenschaft (BWG).

13. Mai 1981

13. Mai 1981

Pensionskasse der Camille Bauer Aktiengesellsehaft, in Basel. Stiftung (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1978, S. 2747). Unterschriften Robert Bauer, Stiftungsratspräsident, sowie Paul Rohner, Friedrich Binggeli, Hansjörg Egolf und Hans Gruntz, alle Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hugo Russi, von Andermatt und Solothurn, in Bremgarten bei Bern, Stiftungsratspräsident, sowie Dr. Rolf W. Jahn, von Twann, in Basel, und Eduard Pfenninger, von Stäfa, in Riehen, beide Stiftungsratsmitglieder. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Ernst Holzer, neu: Albert Keller, von Basel, in Allschwil, Stiftungsratsmitglied. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Albert Keller, neu: Ernst Holzer, von Maladers, in Basel, Stiftungsratsmitglied.

13. Mai 1981

Personalfürsorgestiftung Paul Thürlemann, Radio- und Photo-Artikel, in Basel (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1980, S. 2898). Änderung der Stiftungsurkunde: 5. 5. 1981, mit Zustimmung der Außischtsbehörde vom 8. 5. 1981. Name der Stiftung nun: Personalfürsorgestiftung der Thürlemann Diseount AG, Zweck nun: Fürsorge für die in der Stifterfirma tätigen Personen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidiät. Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeten Notlagen. Unterschrift Peter Treu, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift vareien neu: Urs Baumann, von Starrkirch-Wil, in Reinach BL, und Johann Forster, von Hugelshofen, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

13. Mai 1981

13. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Kressler AG, in Bascl (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 68). Änderung der Stiftungsurkunde: 27. 4. 1981, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. 5. 1981. Name der Stiftung nun: Personalfürsorgestiftung der Firma Grossenbacher Basel AG. Unterschrift Gerold Kressler, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweich neu: Hans-Rudolf Jutzi, von Linden, in Oberwil BL, Stiftungsratspräsident.

14. Mai 1981

Alters- und Invalidenkasse der Fabrikarbeiter der Firma Rudolf Sarasin, in B a s e I, Stiftung (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976. S. 2860).

Unterschriften Rudolf Sarasin, Stiftungsratspräsident, und Matthias Sarasin, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Einzelunterschrift neu. Dr. Rudolf Th. Sarasin, von und in Basel, Stiftungsratspräsident, und Régnault M. R. Sarasin, von und in Basel, Stiftungsratspräsident,

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

13. Mai 1981

Walter Christen Stiftung, in Muttenz (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1978, S. 2679). Aus dem Stiftungsrat infolge Demission ausgeschieden: Nicole Selinger; Unterschrift erloschen. Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Fritz Brunner-Wittlin, von Wileroltigen, in Oberwil BL.

13. Mai 1981

Personalfürsorgestiftung der Firma Steiner Lamello AG, in B ub e nd or f (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1974, S. 252). Aus dem Stiftungsrat infolge Todes ausgeschieden: Alfred Steiner; Unterschrift erloschen.

Appenzell A.Rh. - Appenzell Rh.-Ext. - Appenzello Esterno

15. Mai 1981 Walter-Edison-Kruesi-Stiftung, in Herisau (SHAB Nr. 173 vom 26. 7, 1980, S. 2514). Die Unterschrift von Landammann Willi Wal-ser. Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Als Präsident des Stif-tungsrates zeichnet nun mit Einzelunterschrift: Dr. Rudolf Reutlin-ger, Landammann, von Zürich, in Herisau.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

12. Mai 1981

12. Mai 1981
Wohlfahrtsfonds der Cellux AG, in Rorschach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Mai 1981 eine Stiftung. Zweek: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und wirtschaftlich mit ihr verbundener Unternehmungen sowei für die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Mitarbeiter im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod derselben und bei besonderer Notlage, fermer für Personen, für die Mitarbeiter nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben sowie für andere Zwecke der Personalwohlfahrt. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle, Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder. Dr. Henri-Louis Schreiber, von Thusis und St. Gallen, in St. Gallen, Präsident; Dr. Daniel Blansjaar, holländischer Staatsangehöriger, in Rheineck, Vizepräsident, und Dr. Marcel Fischer, von Männedorf und Merenschwand, in Rorschach, Geschäftsführer. Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: bei der Stifterfirma, Feldmühlestrasse, 9400 Rorschach.

12. Mai 1981

Pensionskasse der Cellux AG, in Rorschach. Unter diesem Namen besteht aufgrund der öffentlichen Urkunde vom 12. Mai 1981 eine Stiftung, Zweck: Vorsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma und wirtschaftlich mit ihr verbundener Unternehmungen sowie für die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Mitarbeiter im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod derselben sowie bei besonderer Notlage, ferner für Personen, für die Mitarbeiter nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben. Organe der Stiftungsirat, bestehend aus mindestens 4 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeiehnen mit Kollektivunterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder: Dr. Henri-Louis Schreiber, von Thusis und St. Gallen, in St. Gallen, Präsident, Dr. Daniel Blansjaar, holländischer Statasnagehöriger, in Rheineck, Vizepräsident, und Dr. Mareel Fischer, von Männedorf und Merenschwand, in Rorschach, Geschäftsführer. Adresse: bei der Stifterfirma, Feldmühlestrasse, 9400 Rorschach.

Al Mai 1981

Personalstiftung der Otto Kauf AG, in Ebnat-Kappel (SHAB Nr. 217 vom 16.9. 1978, S. 2883). Die Unterschrift von Walter Frischknecht, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivuntersehrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Werner Furrer, von Bauma, in Ebnat-Kappel.

Aargau - Argovie - Argovia

12. Mai 1981
Stiftung Humanitas, bisher in Olten (SHAB Nr. 211 vom 9.9. 1967, S. 3000). Neue Stiftungsurkunde vom 21.4. 1981. Sitz nun: Zofin gen, bei Ringier & Co AG, Florastrasse 4. Zweck: Leistung von gemeinnützigen und wohlätigen Unterstützungsbeiträgen. Datum der ursprünglichen Stiftungsurkunde: 30. 11. 1936. Stiftungsrat: 1 bis 4 Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Hans Ringier. Stiftungsratspräsident, und Eva Ringier, Stiftungsratsmitglied, beide von und in Zofingen.

14. Mai 1981

14. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Viktor Markstaller AG, in Buehs (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1971, S. 471). Unterschrift Hans Gerber, Stiftungsratsmitglied, erlosehen. Unterschrift zu zweien neu: Georg Hinteregger, von und in Rohr AG, Stiftungsratsmitglied. Domiziladresse: Webereiweg 2.

14. Mai 1981
Personalvorsorgestiftung der E. Steimen AG Industrielle Elektronik, in Re in a c h., bei der Stifterin, Rosengartenweg 10, Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 6. 3, 1981, Zweck: Fürsorge für die Arbeitenhemer der Stifterin und deren Hinterbliebene bei unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit, Arbeitslosigkeit und Tod. Stiftungsrat mindestens 3 Mitglieder. Unterschnift führen: Otto Bartholdi, von Zezikon, in Koblenz, Stiftungsratspräsident, sowie Bernhard Lüscher, von Seon, in Beinwil am Sec, und Emil M. Schwaller, von Oberdorf SO, in Zollikon, Stiftungsratsmitglieder. Der Präsident zeichnet zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

15. Mai 1981
Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Wildi AG, in R e i n a e h
(SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1969, S. 11). Unterschriften Paul Wildi, Stiftungsratspräsident, und Hanna Wildi, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Einzelunterschrift neu: Heinz Egli, Stiftungsratspräsident, und Gertrud Egli, Stiftungsratsmitglied, beide von Wald ZH, in Reinach AG. Domiziladresse: Rebackerweg 11.

Waadt - Vaud - Vaud

13 mai 1981

13 mai 1981
Fonds de prévoyance de la Soeiété Romande pour l'imprégnation des bois, à L a u s n n e, fondation (FOSC du 18.5. 1968, p. 1075). Statuts modifiés le 27 avril 1981 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau but: prévoyance en faveur des membres du personnel de la fondatrice et de leur famille contre les conséquences économiques de la retraite, de la vieiliesse ou du décès. Conseil: 3 membres. Jean-Philippe Desœudres (président inscrit) et Lucie de Week (membre du conseil inscrite), nommée secrétaires sienent désemrais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement à deux. Nouveau membres de la conseil desermais collectivement de leux nouveau membres de la conseil de la consei crétaire, signent désormais collectivement à deux. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Jean-Daniel Perroud, de Châtel-Saint-Denis, à Palézieux

14 mai 1981

14 mai 1981 Fondation en faveur du personnel de Coop Lausanne-Chablais, à Lausanne (FOSC du 28.3. 1981, p. 975). La signature de Louis Hösli et Henri Pasche est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux du président Hervé Pétroz, de Lutry, à Lancy, et du secrétaire Jéan-Daniel Magnin, de Corcellessur-Chavornay, à Bussigny-près-Lausanne.

15 mai 1981

15 mai 1981
Fondation pour un institut de hautes études en administration publique (IDHEAP), à L a us a n n e., place de la Cathédrale 4, chez Rectorat de l'Université. Nouvelle fondation. Statuts: 23 avril 1981. But: enseignement des sciences qui intéressent l'administration publique et des méthodes de gestion concernant le secteur publique; recherche dans ces domaines, notamment en ce qui concerne l'organisation, les structures et le fonctionnement des administrations publiques suisses, étrangères et internationales. Conseil: 17 membres au maximum. La fondation est engagée par le président Olivier Long, de Genève, à Veyrier; le vice-président Enrico Bignami, d'Italie, à Rome; le vice-président Jean-Blaise Dupont, de Bex, à La Tour-depeil; le secrétaire Jacques Freymond, de Saint-Cierges, à Genthod, ou le trésorier Pierre Immer, de et à Lausanne; signant collectivement à deux entre eux et avec les membres du conseil: Raymond Junod, de Champvent, à Cugy VD, ou Francis Perret, de La Chaux-de-Fonds, à Saint-Prex.

15 mai 1981
Fonds de secours en faveur du personnel de Pierre Bonnard, architecte, à La u s a n n e (FOSC du 28.9.1957, p. 2560). Statuts modifiés le 7 mai 1981 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fonds de prévoyance de l'Atelier d'architecture P. Bonnard, K. Ersan et R. H. Blanc. Nouveau but: aider les membres du personnel de l'évâtelier d'architecture P. Bonnard, K. Ersan, R. H. Blance, à Lausanne, et éventuellement leur famille, à parer aux conséquences économiques pouvant résulter de la vieillesse, du décès, de l'invalidité et, dans certains cas de maladie, accident, naissance ou chômage. Comité: 3 membres.

12 mai 1981

12 mai 1791 Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise Robert Colombo S.A., à La Tour-de-Peilz (FOSC du 3.6. 1972, p. 1430). Fondation dissoute dès le 12 décembre 1980. Liquidation terminée et inscription radiée.

15 mai 1981

15 mai 1981 Fonds de Prévoyanee Nestlé (Fondation Louis Dapples), à V e v e y (FOSC du 13. 11. 1976, p. 3270). Daniel Regolatti, de Loco, à Mon-treux, signe collectivement à deux.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 mai 1981

15 mai 1981
Fondation Hoehreutiner et Robert S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 13. 5. 1967, no 110, p. 1638). La signature de Marguerite Scaremberg est radiée. Ruth Fontana, de et à La Chaux-de-Fonds, est nommée membre du conseil de fondation avec signature collective à deux avec le président.

Bureau du Locle

15 mai 1981

Hôpital du Loele, au Locle (FOSC du 29.4. 1978, no 99. p. 1352). La signature de Henri Eisenring, vice-président démissionnaire, est radiée. Ernest Schulze, jusqu'iei secrétaire du conseil, est nommé vice-président, et Claude Cruet, de La Chaux-de-Fonds, au Locie, est nommé secrétaire. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du conseil et de l'administrateur.

Bureau de Neuchâtel

13 mai 1981

13 mai 1981
Fonds de prévoyanee de Pizzera S.A. et des entreprises affiliées, à Neuchâtel (FOSC du 6.10.1979, no 234, p. 3172). Eugène Deck, secrétaire; Marcel Chappuis et André Voisard, membres, ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Ernest Habegger, de Trub, à Neuchâtel, est nommé secrétaire avec signature collective à deux.

15 mai 1981
Caisse de retraite en faveur du personnel de la fabrique Agula S.A., à Ne u e h à t e l. Nouvelle fondation. Acte constitutif et statuts du 14 mai 1981. But: assurer le personnel de la fabrique contre les conséquences économiques de la retraite, du décès, éventuellement de l'invalidité. Administration: comité de 5 membres, dont 3 sont désignés par la fondatine et 2 par les travailleurs. La fondation est energée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Pierre Stolz, du Locle, à Peseux, est président, et Bernard Stolz, du Locle, à Marin, commune de Marin-Epagnier, secrétaire. Adresse: c/o Agula S.A., Noyers 11.

Genf - Genève - Ginevra

15 mai 1981 Fondation de prévoyanee en faveur du personnel des sociétés du groupe AMF, à G e n è v e (FOSC du 20. 10. 1979, p. 3331). Roland Fasel est maintenant domicilié à Commugny.

Fondation pour la conservation de la Basilique Notre-Dame de Genève, à G e n èv e (FOSC du 5. 2. 1977, p. 392). Les pouvoirs de Charles Rossi sont radiés. Michel Kaufmann, de Vernier, à Genève, membre et vice-président du conseil, signe collectivement à deux.

Fondation BAT en faveur de la musique suisse, à G c n è v e (FOSC du 20.9. 1980, p. 3108). Les pouvoirs de Raoul Lenz sont radiés. Charly Martin, membre du conseil, nommé secrétaire continue à signer collectivement à deux.

15 mai 1981

15 mai 1981 Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Capital Interna-tional SA et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 42.9. 1977, p. 3099). Les pouvoirs de Dosef Beles sont radiés. Ken Mathysen-Gerst, membre du conseil, jusqu'ici vice-président, nom-mé président, continue à signer collectivement à deux. Yaffa-Nilly Sikorsky, de Chéne-Bougeries, à Troinex, et Robert-Edward Ronus, de Bâlc, à Confignon, membres du conseil, signent collectivement à deux. deux.

15 mai 1981
Fondation en faveur des employés de la Soeiété Anonyme Financière, Genève, et des soeiétés affiliées, à G e n è v e (FOSC du 4. 11. 1978, p. 3423). Signature collective à deux de Jean Caneri, président, avec Mare E. Guisan, d'Avenches, à Tannay, ou Christine Solowski, de France, à Genève, tous membres du conseil; les pouvoirs de Jean Caneri sont modifiés en ce sens.

15 mai 1981

Fondation H. Ritsehard & Cie SA, à Carouge (FOSC du 16. 8. 1980, p. 2763). Les pouvoirs de Willy Pauchon sont radiés. Jean-Pierre Lance, de Genève, à Onex, membre du conseil signe collectivement à deux.

15 mai 1981

15 mai 1981 Fonds de Prévoyanee du personnel de l'Union Européenne de Radio-diffusion (UER), à G e n è v e , fondation (FOSC du 2, 10, 1976, p. 2798). Les pouvoirs de Bernard Briguet sont radiés. Arlette Cae-ciapaglia, de Vuisternens-devant-Romont, à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

15 mai 1981 Fondation Ceba, à Genève (FOSC du 10. 7. 1976, p. 1969). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 mai 1981 Fondation de prévoyanee en faveur du personnel de Grolier SA, Genève, à G e nève (FOSC du 12. 7. 1980, p. 2355). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 mai 1981
Fondation de prévoyance en faveur des cadres de Messieurs Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées, à G e n è v e , rue de la Corraterie 11, chez Lombard, Odier & Cie. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 22. 4, 1981. But: compléter les prestations vieillesse, invalidité et décès accordées aux cadres de Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées par la «Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Messieurs Lombard, Odier & Cie et des sociétés affiliées». Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective de Jean-François Chaponnière, de Genève, à Chêne-Bougeries, président, et Victor Staubli, de Genève, à Satigny, tous deux membres du conseil.

Bank Europäischer Genossenschaftsbanken, Zürich

Aktiven	(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)				Passiven	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben Bankendebitoren auf Sicht Bankendebitoren auf Zeit – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen Wechsel und Geldmarktpapiere Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	Fr. 9 801 001.42	(ohne Gewinn- un Fr. 19 682 794.25 5 994 434.72 125 312 137.31 59 755 336.11 3 842 210.15 7 567 719.17	d Verlustrechnung) Bankenkreditoren auf Sicht Bankenkreditoren auf Zeit – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen Kreditoren auf Sicht Kreditoren auf Zeit – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen Depositenkonti	Fr. 331 678 015.— 2 796 240.—	Fr. 1 640 058.72 390 577 266.50 14 057 389.83 9 060 990.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung – davon mit hypothekarischer Deckung Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften Wertschriften Dauernde Beteiligungen Sonstige Aktiven	38 154 8 433 000.— 54 74 1 10	38 662 010.— 154 363 561.65 54 562 104.84 74 591 931.— 1 281 001.— 10 786 428.23 556 401 668.43	Anlagekonti Kassaobligationen Obligationenanleihe Sonstige Passiven Aktienkapital Gesetzliche Reserve Freie Reserve Gewinnvortrag		1 540 201.53 22 742 000.— 25 000 000.— 39 528 220.34 44 000 000.— 4 300 000.— 2 000 000.— 556 401 668.43	

Bank Finalba Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven			Passiven		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben Bankendebitoren auf Sicht	Fr.	Fr. 11 036 096.67 4 586 713.97	Bankenkreditoren auf Sicht Bankenkreditoren auf Zeit	Fr.	Fr. 794 115.98 85 415 201.81
Bankendebitoren auf Zeit – davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen Wechsel und Geldmarktpapiere Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung Kontokorrent-Debitoren mit Deckung – davon mit hypothekarischer Deckung – seste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung – davon mit hypothekarischer Deckung Wertschriften Dauernde Beteiligungen Bankgebäude Andere Liegenschaften Sonstige Aktiven	16 738 287.62 8 726 824.70 405 281.97	16 738 287.62 83 640.50 40 959 406.10 24 910 481.40 262 801 747.27 24 717 491.13 4 250 878.50 7 200 000.— 340 000.— 1 675 922.84 4 132 406.58	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen - davon mit Rangrückritt Kreditoren auf Sicht Kreditoren auf Zeit - davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen Depositenkonti und -hefte Kassaobligationen Sonstige Passiven Aktienkapital Gesetzliche Reserve Andere Reserven Gewinnvortrag	2 500 000.— 21 736 790.80	18 431 710.81 25 121 790.80 43 432 131.86 152 429 000.— 45 272 779.30 25 000 000.— 3 435 000.— 4 000 000.— 101 342.02
	Fre	403 433 072.58 gänzende Angaben zur B	lanz per 31 März 1981		403 433 072.58
	2.16	Fr.			Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		9 765 485.86	Kautionen		2 007 500.—

Société Générale pour l'Energie et les Ressources, Sogener

Actif		Bilan au 31 dé	cembre 1980			Passif
	Fr.	Fr.			Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et			Engagements en banqu	ie à terme		10 602 000
compte de chèques postaux		519 120.54	- dont jusqu'à 90 jours	d'échéance		10 002 000
Avoirs en banque à vue		515 910.36	Créanciers à vue	d centralice		1 510 235.31
Avoirs en banque à terme		3 500 000.—	Autres passifs			12 053 643.55
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	3 500 000.—	3 300 000.—				
Comptes courants débiteurs en blanc	3 300 000.—	5 738 516.46	Capital-actions			19 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		7 812 876.15	Réserve légale			3 380 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés			Réserve spéciale			2 800 000.—
- dont garantis par hypothèque		5 527 252.40	Solde du compte de pe	rtes et profits:		
	5 527 252.40		Report de l'exercice pr	ecedent		1 160 995.27
Titres		17 441 556.35	Bénéfice net de l'exerc	ice		2 435 865.08
Participations permanentes		10 793 416.35				
Autres immeubles		847 312.70				
Autres actifs		746 777.90				
		53 442 739.21				
		33 442 739.21				53 442 739.21
		Fr.				Fr.
Engagements conditionnels		4 737 691.85	Engagements condition	nnels		4 737 691.85
Charges	Co	omptes de pertes et profi	ts au 31 décembre 1980			Produits
		Fr.				Fr.
Intérêts débiteurs		656 607.45	Intérêts créditeurs			1 039 773.75
Commissions		22 724.89	Commissions			23 512.90
Organes de la société et personnel		943 761.25	Produit des titres			1 730 011.—
Contributions aux institutions de prévoyance en fa	veur du personnel	94 522.—	Produit des participation	one narmanantae		575 219.—
Frais généraux et de burcau	rear au personner	1 064 270.08	Produit des participation Produit net des immeu	blos		1 249 553.40
Différence de change				ibles		
Amortissements		224 792.65	Autres produits			1 170 974.10
Impôts .		126 123.—				
impots Bénéfice net		220 377.75				
senetice net		2 435 865.08				
	,	5 789 044.15				5 789 044.15
	Prop	osition de répartition du	bénéfice de l'exercice 1980	F-		
	Bénéfice de l'exercice 1	000	Fr.	Fr.		
				2 435 865.08		
	Report de l'exercice 197	19		1 160 995.27		
				3 596 860.35		
	- Dotations:					
	Ire attribution à la ré	serve légale				
	5% de fr. 2 435 865.08	- arrondi à	122 000.—			
Dividende 8%		- arrondra				
			1 560 000.—			
	2e attribution à la rés	erve légale				
	10% de fr. 585 000		58 500.—	1 740 500.—		
	Solde reporté à nouveau			1 856 360.35		

Forbo-Giubiasco SA, Giubiasco

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 3. Juni 1981, 11 Uhr, am Hauptsitz der Forbo-Giubiasco AG, in Giubiasco, Via Industrie 16.

- Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1980;
 Bericht der Kontrollstelle;
 Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
 Entlastung der Verwaltung.
 Verwendung des Gewinnsaldos.
 Wahlen.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Kontroll-stelle, liegt 10 Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft in Giubiasco zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der ordentlichen Generalversammlung ist eine Eintrittskarte erfor-derlich. Sie kann am Sitz der Gesellschaft bezogen werden gegen einen Ausweis über die Hinterlegung der Aktien bei einer Bank bis zum Tage nach der Generalversamm-lung.

Giubiasco, den 21. Mai 1981

Forbo-Giubiasco AG Namens des Verwaltungsrates Der Präsident: Dr. C. Bonetti



▼Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 11. Juni 1981, 14.45 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in 3510 Konolfingen.

- Wahlen in den Verwaltungsrat.
 Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Erfolgsrechnung und der Bilanz pro
 1980.
- Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
 Wahl der Kontrollstelle pro 1981.

Jahresbericht, Erfolgsrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind vom 1. Juni 1981 hinweg am Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zufrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 5. bis 10. Juni 1981 bei der Finanzabteilung der Gesellschaft in Burgdorf, bei der Solothurner Kantonalbank, in Solothurn; bei den Stations- bzw. Bahnhofvorständen von Biberist bis Kirchberg, Oberburg bis Langnau und Schafhausen bis Thun bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 11. Juni 1981 (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn nach Konolfingen mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung dort eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Konolfingen abgehen.

3400 Burgdorf, den 23. Mai 1981

Der Präsident des Verwaltungsrates: Peter Bürgi

AG Sportbahn Beatenberg-Niederhorn (Sesselbahn)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 11. Juni 1981, 14 Uhr, in das Berghaus Niederhorn.

Traktanden:

- 1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1980 sowie der Bilanz auf 31. Dezember 1980.
 2. Entlastung des Verwaltungsrates.
 3. Beschlusstassung über das Ergebnis der Jahresrechnung.
 4. Wahl der Kontrollstelle.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung, Bilanz und Revisionsbericht liegt vom 25. Mai bis 4. Juni 1981 bei der Kantonalbank von Bern, in Bern, Thun und Interlaken sowie bei der Talstation der Sesselbahn in Beatenberg zur Einsicht der Aktionäre auf.

Vom 25. Mai bis 4. Juni 1981 können bei den gleichen Stellen gegen Ausweis über den Aktlenbesitz Zutrittskarten zur Generalversammlung und Exemplare des Geschäftsberichtes bezogen werden. Nach dem 4. Juni 1981 und an der Generalversammlung werden keine Zutrittskarten mehr ausgegeben.

Zur freien Fahrt ab Beatenbucht berechtigen nur die Zutrittskarten. Aktien gelten nicht als Fahrausweise.

Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung freundlich eingeladen.

Beatenberg, den 11. Mai 1981

Der Verwaltungsrat

Società Fiduciaria Laverbano SA, Locarno

Pagamento di dividendo

L'assemblea generale ordinaria degli azionisti della nostra società del 19 maggio 1981 ha deciso di distribuire per l'esercizio 1980 un dividendo lordo di fr. 150.– per azione. Il dividendo è pagabile a partire dal 20 maggio 1981 presso la Banca del Gottardo, Locarno, con deduzione del 35% imposta preventiva, mediante presentazione della cedola n. 5.

Il consiglio di amministrazione

Montreal-Immobil in Liquidation Serien I-V

2. Teil - Kapitalrückzahlung

Wie im Geschäftsbericht 1980 bereits angekündigt, können die Anteilscheininhaber der fünf Serien des Montreal-Immobil-Sondervermögens in Liquidation gegen Vorlage der Zertifikate folgende Beträge pro Zertifikat einkassieren:

für die Serie I für die Serie II für die Serie III für die Serie IV für die Serie V Fr. 150.– Fr. 107.– Fr. 162.– Fr. 195.– Fr. 145.–

Das Inkasso kann ab 1. Juni 1981 bei der Depotbank, Overland Trust Bank, in Zürich (vormals Investment Bank Zürich), Tödistrasse 17, erfolgen.

Für folgende Zertifikate werden keine Beträge direkt an die Anteilscheininhaber ausbezahlt:

Nummern 90–138 Nummern 2682–2739 Nummern 501–575, 625, 628 Serie I

Die Sachwalterin: Fidinam Fiduciaria SA, Lugano

Centre de sports et de loisirs de Charmey SA

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Les actionnaires de la SA Centre de sports et de loisirs de Charmey sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 5 juin 1981, à 20 h., à l'Hôtel Bellevue, à Charmey.

Ordre du jour:

- Procés-verbal de l'assemblée générale du 31 mai 1980.
 Rapport de gestion 1980.
 Comptes 1980.
 Rapport de l'organe de contrôle.
 Approbation du rapport de gestion et des comptes 1980.
 Validation coupon d'action.
 Divers.

Les comptes peuvent être consultés ou obtenus dés le mercredi 3 juin 1981 au bureau de la SA, tèl. 029 7 12 98. Les cartes d'admission seront distribuées à l'entrée de la salle contre dépôt des actions ou sur présentation d'une attestation bancaire.

Ouverture du bureau Hôtel Bellevue, Charmey, le vendredi 5 juin 1981, dès 19 h. 30.

Le conseil d'administration

juristische Texte übersetzen?

wir sind auf anspruchsvolle Übersetzungen in und aus allen Kultursprachen spezialisiert: neben juristischen auch auf technische, wissenschaftliche und kaufmännische Texte.

Beglaubigungen! Wenn's draufankommt:

The English Institute R.A.Langford

Langford Übersetzungen Gessnerallee 40, am Hauptbahnhof Tel. 01 / 221 06 20, 8021 Zürich

beantworter

erwerbenden 1975

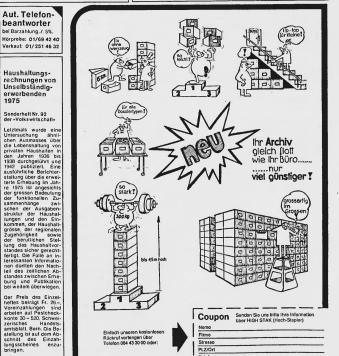


Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Sonderheft Nr. 91 der «Volkswirtschaft»

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 11.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizeri-sches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.



Ludwig Poppe & Co. Bergstrasse 5 5036 Oberentfelden